

# Technical Letter

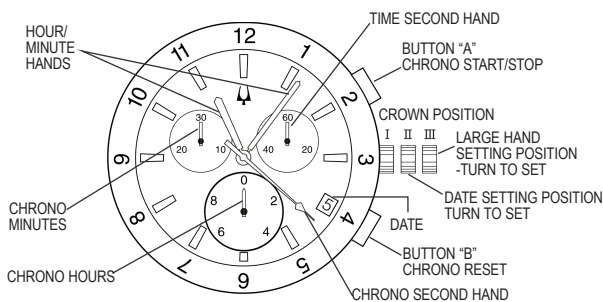
BOOK NO. 616A

Chronograph

## FEATURES

1. Hour, Minute and Small Seconds display.
2. Date display.
3. Chronograph (Chrono) function with 60 second counter, 30 minute counter and hours counter - up to 12 hours.

REFER TO THE FOLLOWING DIAGRAM WHICH ILLUSTRATES THE BASIC OPERATION AND USE OF THE WATCH'S FEATURES.



## PRELIMINARY NOTES:

1. Hand setting - Pull the crown at 3 o'clock to position "III". Turn crown to set the hands to the desired time.
2. Date feature - When initially setting the time, remember that the date changes at approximately midnight. For setting P.M. time, the hands must be moved past 12 o'clock once more after the date changes. For months having less than 31 days, the date must be advanced manually to the number "01" at the first day of the new month. Avoid setting the date between 7 PM and 12 PM, as the date will not change at midnight of that day and will therefore need to be adjusted again.
3. The Seconds Hand for normal time is located in the small dial at the 2 o'clock position. The long second hand at the center of the dial is for Chronograph seconds display only.

## THE CHRONOGRAPH

BEFORE using this feature, the three Chrono hands (long second hand; small dial at 6 o'clock; and small dial at 10 o'clock) should be stopped at the 12 o'clock or "zero" position. If they are, proceed to the second section following called "USING THE CHRONOGRAPH".

If not, then proceed as follows:

- a. If any of these hands are moving, push button "A" once to stop them. Then push button "B". If the hands move to the "zero" position, go to the section USING THE CHRONOGRAPH.
- b. If those hands are not moving, push button "B" once. If the hands move to "zero", go to the section USING THE CHRONOGRAPH.
- c. If the hands do not move to the "zero" (12 o'clock) position, in steps "a" or "b" above, then you must reposition (adjust) them. Go to the next section called "Chronograph Adjustment".

## CHRONOGRAPH ADJUSTMENT

**NOTES-** 1. When adjusting the Chrono hands, each push of button "A" will move the hand one increment, but holding the button "A" in will move the hands rapidly. 2. If you wait more than 30 seconds to adjust the hands after activating this feature (Step 2 below), you will need to repeat step "2" again.

1. Pull the crown at 3 o'clock out to position "III" (see diagram -hand setting position).
2. Push and hold both buttons "A" and "B" at the same time. When the Chrono second hand (long hand) makes one rotation, the hand adjustment function is now activated.

3. Next, the three chrono hands can be adjusted using the buttons.
  - The "A" button will move each hand into the correct "zero" (12 o'clock) position.
  - The "B" button will activate the next hand in the sequence to be adjusted.
4. The adjustment sequence is as follows:
  - a. After step "2" above, push button "A" to move the long chrono second hand to "zero" position.
  - b. Push button "B" to activate the next hand to be set - Chrono Hours.
  - c. Use button "A" again to move the chrono hours (at 6 o'clock), to "zero".
  - d. Push button "B" again to activate the last hand- the chrono minutes at the 10 o'clock position.
  - e. Use button "A" again to move the chrono minutes hand to the "zero" position.
  - f. Chrono adjustment is completed. Push the crown back in to running position "I" and proceed to "USING THE CHRONOGRAPH".

## USING THE CHRONOGRAPH

### NOTES ON CHRONO OPERATION

The functions of the Chrono hands are (see diagram):

Long second hand indicates Chrono seconds.

Small hand, at the 10 o'clock position, indicates Chrono minutes.

Small hand at the 6 o'clock position indicates Chrono hours.

## BASIC CHRONO OPERATION

1. Insure that the three Chronograph hands (refer to the diagram) are positioned at the "zero" or 12 o'clock position. If not, then go to the preceding section titled "THE CHRONOGRAPH".
2. If hands are positioned properly, then start Chrono measurement by pushing button "A".
3. Stop the Chrono by pushing button "A" at the end of the measurement time.
4. Chrono measurements can be added together to accumulate measurements. Simply push button "A" repeatedly to: START; STOP; START; STOP etc.
5. When all Chronograph measurements are completed, push button "B" to return Chrono hands to the "zero" position.

## SPLIT OR LAP TIME CHRONO FUNCTION

Primarily used to keep track of "laps" in running competitions. You can stop the Chrono to take note of a completed lap time, then continue measurement without interruption of the overall elapsed time.

1. Push button "A" to start Chrono measurement.
2. Push button "B" at the completion of a "lap". Hands will stop. Take note of the elapsed time.
3. Push button "B" again. The hands will catch up to the actual elapsed time and continue to run. Repeat steps 2 and 3 as often as needed.
4. At completion of all needed measurements, push button "A" to stop the Chrono.
5. Push button "B" to return the hands to the "zero" position. A second push of "B" may be necessary depending on the whether the hands were moving when "A" was pushed in step 4.

# Technical Letter

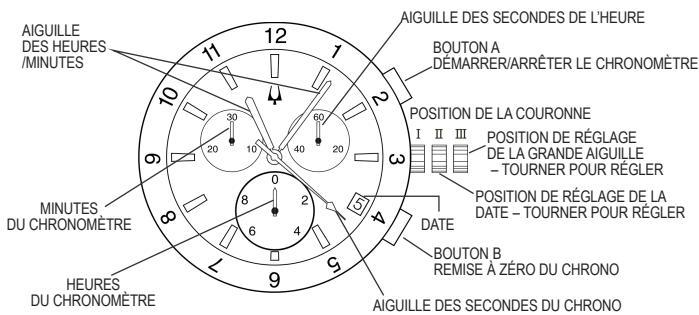
BOOK NO. 616A

Chronograph

## CARACTÉRISTIQUES

- Affichage des aiguilles des heures, des minutes et des petites secondes.
- Affichage de la date.
- Fonction du chronomètre (Chrono) avec un compteur de 60 secondes, un compteur de 30 minutes et un compteur d'heures allant jusqu'à douze heures.

CONSULTEZ LE DIAGRAMME SUIVANT QUI ILLUSTRE LE FONCTIONNEMENT DE BASE ET L'UTILISATION DES FONCTIONS DE LA MONTRE.



## REMARQUES PRÉLIMINAIRES :

- Réglage des aiguilles : Tirez la couronne, située à 3 heures, vers la position « III ». Faites tourner la couronne pour régler les aiguilles à l'heure souhaitée.
- Fonction de la date : Lors du réglage initial de l'heure, rappelez-vous que la date change environ à minuit. Pour régler l'heure pour l'après-midi ou la soirée, vous devez faire avancer les aiguilles après 12 heures une autre fois après le changement de date. Pour les mois comportant moins de 31 jours, il faut faire avancer manuellement la date sur le nombre « 01 » lors du premier jour du nouveau mois. Évitez de régler la date entre 19 heures et 24 heures (minuit), puisque la date ne changera pas à minuit pour cette journée et vous devrez la régler de nouveau.
- L'aiguille des secondes de l'heure normale est située dans le petit cadran à la position 2 heures. La longue aiguille des secondes au centre du cadran sert à l'affichage des secondes pour le chronomètre seulement.

## LE CHRONOMÈTRE

AVANT d'utiliser cette fonction, les trois aiguilles du chronomètre (longue aiguille des secondes ; petit cadran à 6 heures ; et petit cadran à 10 heures) doivent être arrêtées à la position 12 heures ou « zéro ». Si elles le sont, passez à la deuxième étape appelée « UTILISATION DU CHRONOMÈTRE ».

Si elles ne sont pas à la bonne position, procédez alors comme suit :

- Si une ou plusieurs des aiguilles se déplacent, appuyez sur le bouton « A » une fois pour les arrêter. Appuyez ensuite sur le bouton « B ». Si les aiguilles se déplacent à la position « zéro », passez à la section « UTILISATION DU CHRONOMÈTRE ».
- Si ces aiguilles ne se déplacent pas, appuyez sur le bouton « B » une fois. Si les aiguilles se déplacent à la position « zéro », passez à la section « UTILISATION DU CHRONOMÈTRE ».
- Si les aiguilles ne se déplacent pas à la position « zéro » (12 heures) lors des étapes « a » ou « b » ci-dessus, vous devez alors les repositionner (régler). Passez à la section suivante, appelée « Réglage du chronomètre ».

## RÉGLAGE DU CHRONOMÈTRE

**REMARQUES :** 1. Lors du réglage des aiguilles du chronomètre, chaque poussée du bouton « A » déplacera l'aiguille d'un palier, alors que le maintien du bouton « A » déplacera rapidement les aiguilles. 2. Si vous attendez plus de 30 secondes pour régler les aiguilles après avoir activé cette fonction (étape 2 ci-dessous), vous devrez répéter l'étape « 2 ».

- Tirez la couronne, située à 3 heures, vers la position « III » (consultez le diagramme : réglage de la position des aiguilles).

- Poussez sur les boutons « A » et « B » en même temps et maintenez-les enfoncés. Lorsque l'aiguille des secondes du chronomètre (longue aiguille) effectue une rotation, la fonction de réglage des aiguilles est activée.

- Ensuite, les trois aiguilles du chronomètre peuvent être réglées en utilisant les boutons.

— Le bouton « A » déplacera chaque aiguille jusqu'à la bonne position « zéro » (12 heures).

— Le bouton « B » activera la prochaine aiguille à régler dans la séquence.

- Voici la séquence de réglage :

- Après l'étape « 2 » ci-dessus, appuyez sur le bouton « A » pour déplacer la longue aiguille des secondes du chronomètre à la position « zéro ».
- Appuyez sur le bouton « B » pour activer la prochaine aiguille à régler, celle des heures du chronomètre.
- Appuyez de nouveau sur le bouton « A » pour déplacer l'aiguille des heures du chronomètre (à 6 heures) à la position « zéro ».
- Appuyez de nouveau sur le bouton « B » pour activer la dernière aiguille, celle des minutes du chronomètre, à la position de 10 heures.
- Utilisez le bouton « A » de nouveau pour déplacer l'aiguille des minutes du chronomètre à la position « zéro ».
- Le réglage du chronomètre est terminé. Enfoncez la couronne en position de fonctionnement « I » et passez à la section « UTILISATION DU CHRONOMÈTRE ».

## UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

### REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT DU CHRONOMÈTRE

Les fonctions des aiguilles du chronomètre sont (consultez le diagramme) :

La longue aiguille des secondes indique les secondes du chronomètre.

La petite aiguille, à la position de 10 heures, indique les minutes du chronomètre.

La petite aiguille, à la position de 6 heures, indique les heures du chronomètre.

### FONCTIONNEMENT DE BASE DU CHRONOMÈTRE

- Assurez-vous que les trois aiguilles du chronomètre (consultez le diagramme) sont positionnées à la position « zéro » ou 12 heures. Si ce n'est pas le cas, passez alors à la section précédente intitulée « LE CHRONOMÈTRE ».
- Si les aiguilles sont correctement positionnées, démarrez alors le chronomètre en appuyant sur le bouton « A ».
- Arrêtez le chronomètre en appuyant sur le bouton « A » à la fin de la mesure du temps.
- Les mesures du chronomètre peuvent s'additionner pour accumuler les mesures. Appuyez simplement sur le bouton « A » à plusieurs reprises pour : DÉMARRER, ARRÊTER, DÉMARRER, ARRÊTER, etc.
- Quand toutes les mesures du chronomètre sont terminées, appuyez sur le bouton « B » pour ramener les aiguilles du chronomètre à la position « zéro ».

### MESURE DU CHRONOMÈTRE POUR UN TOUR OU UN TEMPS DE PASSAGE

Cette mesure est utilisée avant tout pour comptabiliser les « tours » dans des compétitions de courses. Le chronomètre peut être arrêté pour prendre en note le temps d'un tour et poursuivre ensuite la mesure sans interruption du temps général écoulé.

- Appuyer sur le bouton « A » pour activer la mesure du chronomètre.
- Appuyer sur le bouton « B » à la fin d'un « tour ». Les aiguilles s'arrêtent. Prendre en note le temps écoulé.
- Appuyer de nouveau sur le bouton « B ». Les aiguilles rattraperont le temps écoulé actuel et continueront à avancer.  
Répétez les étapes 2 et 3 aussi souvent que nécessaire.
- À la fin de toutes les mesures requises, appuyez sur le bouton « A » pour arrêter le chronomètre.
- Pour remettre les aiguilles à la position « zéro », appuyez sur le bouton « B ». Une deuxième poussée du bouton « B » peut être nécessaire si les aiguilles se déplacent lorsque le bouton « A » est enfoncé à l'étape 4.

# Technical Letter

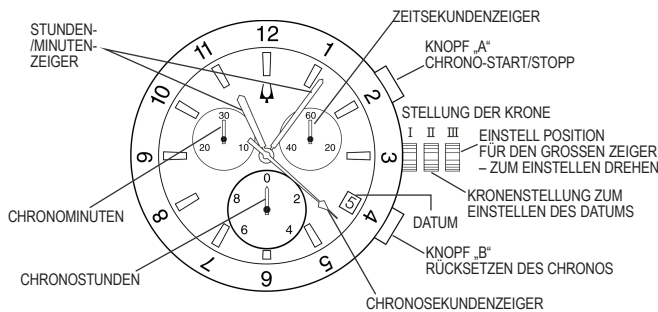
BOOK NO. 616A

Chronograph

## PRODUKTMERKMALE

1. Stunden-, Minuten- und kleiner Sekundenzeiger
2. Datumsanzeige
3. Chronographenfunktion (Chrono) mit 60-Sekunden-Zähler, 30-Minuten-Zähler und Stundenzeiger für bis zu 12 Stunden.

DAS NACHSTEHENDE DIAGRAMM ERKLÄRT DIE GRUNDFUNKTIONEN UND DEN GEBRAUCH DER UHR:



## VORBEMERKUNGEN:

1. Stellen der Zeiger – Ziehen Sie die Krone in der 3-Uhr-Position auf die Stellung „III“ heraus. Drehen Sie die Zeiger mithilfe der Krone auf die gewünschte Uhrzeit.
2. Datumsfunktion – Denken Sie bei der Ersteinstellung der Uhrzeit bitte daran, dass das Datum ungefähr um Mitternacht umspringt. Zur Einstellung von PM-Uhrzeiten (d. h. Zeiten zwischen 12 Uhr mittags und Mitternacht) müssen die Zeiger nach dem Datumswechsel nochmals über 12 Uhr hinaus gedreht werden. In Monaten mit weniger als 31 Tagen muss das Datum am ersten Tag des neuen Monats manuell auf „01“ gestellt werden. Das Datum sollte nicht zwischen 19 und 0 Uhr eingestellt werden, da es in dem Fall nicht um Mitternacht des Tages umspringt und dann erneut eingestellt werden muss.
3. Der Sekundenzeiger für die Normalzeit befindet sich auf dem kleinen Zifferblatt bei 2 Uhr. Der lange Sekundenzeiger in der Mitte des Zifferblatts zeigt nur die Chronographensekunden an.

## DER CHRONOGRAPH

VOR der Aktivierung dieser Funktion müssen die drei Chronoanzeigen (der lange Sekundenzeiger, das kleine Zifferblatt bei 6 Uhr und das kleine Zifferblatt bei 10 Uhr) in der 12-Uhr- bzw. „Null“-Stellung gestoppt werden. Wenn das bereits der Fall ist, fahren Sie mit dem übernächsten Abschnitt „GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN CHRONOGRAPHEN“ fort.

Wenn nicht, gehen Sie wie folgt vor:

- a. Sollten sich einer oder mehrere dieser Zeiger bewegen, halten Sie sie durch einmaliges Drücken von Taste „A“ an. Betätigen Sie anschließend Taste „B“. Wenn die Zeiger daraufhin in die „Null“-Stellung rücken, fahren Sie mit dem Abschnitt „GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN CHRONOGRAPHEN“ fort.
- b. Wenn nicht, drücken Sie Taste „B“. Wenn die Zeiger nun in die „Null“-Stellung rücken, fahren Sie mit dem Abschnitt „GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN CHRONOGRAPHEN“ fort.
- c. Sollten die Zeiger immer noch nicht in die „Null“-Stellung (12 Uhr) rücken, müssen sie repositioniert (eingestellt) werden. Die entsprechende Anleitung finden Sie im nachfolgenden Abschnitt „EINSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN“.

## EINSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN

**ANMERKUNGEN** – 1. Die Chronozeiger werden mit jeder Betätigung von Taste „A“ um einen Schritt vorgerückt; wird diese Taste niedergehalten, rücken sie rasch vor. 2. Wenn Sie nach der Aktivierung dieser Funktion (Schritt 2, siehe unten) mehr als 30 Sekunden warten, bevor Sie mit der

Zeigereinstellung beginnen, müssen Sie Schritt 2 wiederholen.

1. Ziehen Sie die Krone in die Stellung „III“ heraus (siehe Diagramm – Einstellposition für den großen Zeiger).
2. Drücken Sie Taste „A“ und „B“ gleichzeitig und halten Sie sie nieder. Wenn der Chronosekundenzeiger (der lange Zeiger) eine ganze Umdrehung vollführt, ist die Zeigereinstellungsfunktion aktiviert.
3. Als Nächstes können dann die drei Chronozeiger mithilfe der Tasten eingestellt werden.
  - Mit der „A“-Taste werden die Zeiger in die korrekte „Null“-Stellung (12 Uhr) gebracht.
  - Mit der „B“-Taste wird der jeweils nächste Zeiger in der Einstellsequenz aktiviert.
4. Diese Sequenz ist wie folgt:
  - a. Drücken Sie im Anschluss an den obigen Schritt 2 die „A“-Taste, um den langen Chronosekundenzeiger in die „Null“-Stellung zu rücken.
  - b. Drücken Sie zur Aktivierung des nächsten einzustellenden Zeigers (Chronostunden) die „B“-Taste.
  - c. Rücken Sie nun mit der „A“-Taste den Chronostundenzeiger (bei 6 Uhr) in die „Null“-Stellung.
  - d. Betätigen Sie dann wieder die „B“-Taste, um den letzten Zeiger (den Chronominutenzeiger bei 10 Uhr) zu aktivieren.
  - e. Rücken Sie dann (wieder mit der „A“-Taste) den Chronominutenzeiger in die „Null“-Stellung.
  - f. Damit ist die Chronographeneinstellung abgeschlossen. Drücken Sie die Krone wieder in Stellung „I“ (die Betriebsstellung) ein und fahren Sie dann mit dem Abschnitt „GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN CHRONOGRAPHEN“ fort.

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN CHRONOGRAPHEN ANMERKUNGEN ZUR FUNKTION DES CHRONOGRAPHEN

Die Funktionen der Chronozeiger können Sie dem Diagramm entnehmen:

Der lange Sekundenzeiger zeigt die Chronosekunden an.

Der kleine Zeiger bei 10 Uhr zeigt die Chronominuten an.

Der kleine Zeiger bei 6 Uhr zeigt die Chronostunden an.

## GRUNDFUNKTIONEN DES CHRONOGRAPHEN

1. Stellen Sie sicher, dass die drei Chronozeiger (siehe Diagramm) in der „Null“-Stellung (12 Uhr) stehen. Wenn das nicht der Fall ist, gehen Sie anhand der Schritte im vorstehenden Abschnitt „DER CHRONOGRAPH“ vor.
2. Wenn ja, starten Sie durch Betätigen von Taste „A“ die Chronomessung.
3. Stoppen Sie den Chronographen am Ende der Messzeit durch Drücken von Taste „A“.
4. Wird eine kumulative Messung gewünscht, können die einzelnen Chronomessungen addiert werden. Hierzu drücken Sie einfach wiederholt Taste „A“: START, STOPP, START, STOPP usw.
5. Wenn Sie mit den Chronomessungen fertig sind, setzen Sie die Chronozeiger durch Betätigen von Taste „B“ wieder auf die „Null“-Stellung.

## CHRONOFUNKTION FÜR ZWISCHEN- ODER RUNDENZEITEN

Dient hauptsächlich zur Protokollierung von „Runden“ bei Laufwettbewerben. Sie können den Chronographen jederzeit stoppen, eine Rundenzeit notieren und dann die Zeitmessung ohne Unterbrechung der insgesamt verstrichenen Zeit wieder aufnehmen.

1. Starten Sie die Chronographenmessung durch Drücken von Taste „A“.
2. Betätigen Sie am Ende einer „Runde“ Taste „B“. Dadurch werden die Zeiger angehalten. Notieren Sie die verstrichene Zeit.
3. Drücken Sie Taste „B“ erneut. Die Zeiger laufen dann so lange schneller, bis sie wieder mit der tatsächlich verstrichenen Zeit synchron sind, und laufen dann normal weiter. Sie können Schritt 2 und 3 beliebig oft wiederholen.
4. Stoppen Sie den Chronographen im Anschluss an alle gewünschten Messungen durch Betätigen von Taste „A“.
5. Stellen Sie dann durch Drücken von Taste „B“ die Zeiger in ihre „Null“-Stellung zurück. Eventuell müssen Sie Taste „B“ nochmals betätigen, je nachdem ob die Zeiger gerade in Bewegung waren, als in Schritt 4 die „A“-Taste gedrückt wurde.



# Technical Letter

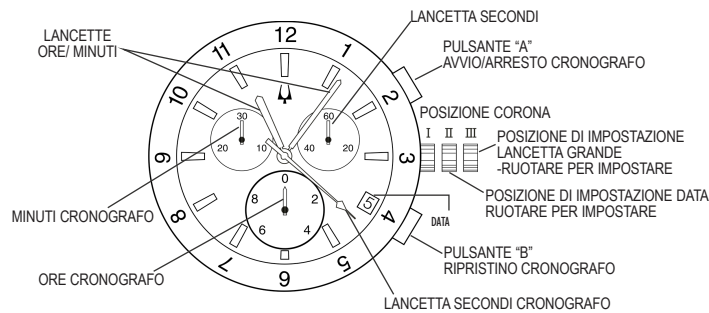
BOOK NO. 616A

Chronograph

## FUNZIONI

1. Visualizzazione delle lancette delle ore, dei minuti e dei secondi.
2. Visualizzazione della data.
3. Funzione cronografo con contatore dei 60 secondi, dei 30 minuti o delle ore, fino a 12 ore.

CONSULTARE IL GRAFICO SEGUENTE, CHE ILLUSTRIL FUNZIONAMENTO E L'UTILIZZO DI BASE DELLE FUNZIONI DELL'OROLOGIO.



## OSSERVAZIONI PRELIMINARI:

1. Impostazione delle lancette: tirare la corona alle ore 3 fino alla posizione "III". Ruotare la corona per impostare le lancette all'orario desiderato.
2. Funzione data: durante l'impostazione iniziale dell'orario, ricordarsi che la data cambia a mezzanotte circa. Per impostare l'orario postmeridiano, spostare le lancette dopo le ore 12 un'altra volta dopo il cambio di data. Nel caso dei mesi composti da meno di 31 giorni, la data deve essere spostata manualmente al numero "01" nel primo giorno del nuovo mese. Evitare di impostare la data tra le 19 e le 12, in quanto la data non cambierà a mezzanotte di quel giorno e necessiterà pertanto di una nuova impostazione.
3. La lancetta dei secondi relativa all'orario normale si trova nel quadrante piccolo in posizione ore 2. La lancetta dei secondi lunga al centro del quadrante riguarda solamente la visualizzazione dei secondi del cronografo.

## IL CRONOGRFAO

PRIMA di utilizzare questa funzione, le tre lancette del cronografo (lancetta dei secondi lunga, lancetta corta alle ore 6 e lancetta corta alle ore 10) devono essere arrestate alle ore 12 ovvero in posizione "zero". In tal caso, passare al paragrafo intitolato "UTILIZZO DEL CRONOGRFAO".

In caso contrario, procedere come segue:

- a. Se una di queste lancette si muove, premere una volta il pulsante "A" per arrestarle. Quindi, premere il pulsante "B". Se le lancette si spostano in posizione "zero", passare al paragrafo "UTILIZZO DEL CRONOGRFAO".
- b. Se le lancette non si muovono, premere una volta il pulsante "B". Se le lancette si spostano in posizione "zero", passare al paragrafo "UTILIZZO DEL CRONOGRFAO".
- c. Se le lancette non si spostano in posizione "zero" (ore 12) dopo avere eseguito le procedure "a" o "b", è necessario riposizionarle (regolarle). Passare al prossimo paragrafo intitolato "Regolazione del cronografo".

## REGOLAZIONE DEL CRONOGRFAO

**N.B.:** 1. Durante la regolazione delle lancette del cronografo, ciascuna pressione del pulsante "A" sposterà la lancetta di un intervallo, mentre se si tiene premuto il pulsante "A", le lancette si sposteranno rapidamente. 2. Se si attendono più di 30 secondi per regolare le lancette dopo avere attivato questa funzione (procedura 2 sottostante), sarà necessario ripeter nuovamente la procedura "2".

1. Tirare la corona alle ore 3 fino alla posizione "III" (ved. grafico: posizione di impostazione delle lancette).
2. Premere e tenere premuti i pulsanti "A" e "B" insieme.

Quando la lancetta dei secondi del cronografo (lancetta lunga) avrà fatto un giro, la funzione di regolazione delle lancette sarà attivata.

3. Ora è possibile regolare le tre lancette del cronografo mediante i pulsanti.
  - Il pulsante "A" sposterà ciascuna lancetta nella corretta posizione "zero" (ore 12).
  - Il pulsante "B" attiverà la lancetta successiva nella sequenza da regolare.
4. La sequenza di regolazione è la seguente:
  - a. Al termine della procedura "2" sopra descritta, premere il pulsante "A" per spostare la lancetta dei secondi lunga del cronografo in posizione "zero".
  - b. Premere il pulsante "B" per attivare la lancetta successiva da impostare, quella relativa alle ore del cronografo.
  - c. Premere nuovamente il pulsante "A" per spostare le ore del cronografo (alle ore 6) in posizione "zero".
  - d. Premere nuovamente il pulsante "B" per attivare l'ultima lancetta, quella relativa ai minuti del cronografo, portandola in posizione ore 10.
  - e. Premere nuovamente il pulsante "A" per spostare la lancetta dei minuti del cronografo in posizione "zero".
  - f. La regolazione del cronografo è terminata. Spingere nuovamente la corona nella posizione di funzionamento "I" e passare al paragrafo "UTILIZZO DEL CRONOGRFAO".

## UTILIZZO DEL CRONOGRFAO

### OSSERVAZIONI SUL FUNZIONAMENTO DEL CRONOGRFAO

Le funzioni delle lancette del cronografo sono (ved. grafico):

la lancetta dei secondi lunga indica i secondi del cronografo

la lancetta piccola, in posizione ore 10, indica i minuti del cronografo

la lancetta piccola, in posizione ore 6, indica le ore del cronografo

### FUNZIONAMENTO DI BASE DEL CRONOGRFAO

1. Accertarsi che le tre lancette del cronografo (ved. grafico) siano posizionate su "zero" o alle ore 12. Se non lo sono, tornare al paragrafo precedente intitolato "IL CRONOGRFAO".
2. Se le lancette sono posizionate correttamente, avviare la misurazione con il cronografo premendo il pulsante "A".
3. Arrestare il cronografo premendo il pulsante "A" al termine del tempo di misurazione.
4. I cronometraggi possono essere sommati per ottenere misurazioni cumulative. Premere semplicemente il pulsante "A" ripetutamente per: START (avviare); STOP (arrestare); START; STOP; ecc.
5. Al termine del cronometraggio, premere il pulsante "B" per far tornare le lancette del cronografo in posizione "zero".

### FUNZIONE DEL CRONOGRFAO LAP/SPLIT

Utilizzata principalmente per tenere il conto dei "giri" ("lap") nelle gare di corsa. Per prendere nota di un tempo di giro completato è possibile arrestare il cronografo, per poi riprendere il cronometraggio senza interruzione del tempo totale trascorso.

1. Premere il pulsante "A" per avviare il cronometraggio.
2. Premere il pulsante "B" al termine di un giro. Le lancette si fermeranno. Prendere nota del tempo trascorso.
3. Premere nuovamente il pulsante "B". Le lancette raggiungeranno il tempo effettivamente trascorso e continueranno a girare. Ripetere le procedure 2 e 3 secondo necessità.
4. Al termine di tutti i cronometraggi, premere il pulsante "A" per arrestare il cronografo.
5. Premere il pulsante "B" per far tornare le lancette in posizione "zero". Se le lancette erano in movimento quando è stato premuto il pulsante "A" alla procedura 4, potrebbe rendersi necessario premere nuovamente il pulsante "B".

# Technical Letter

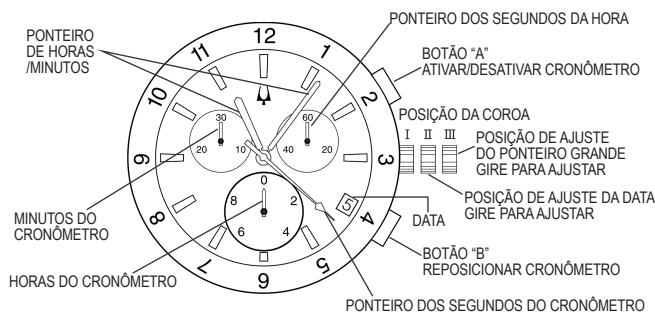
BOOK NO. 616A

Chronograph

## RECURSOS

1. Mostradores de Horas, Minutos e Segundos pequenos.
2. Mostrador de data.
3. Função Cronógrafo (Crono) com contador de 60 segundos, Contador de 30 minutos e contador de horas – até 12 horas.

CONSULTE O DIAGRAMA A SEGUIR QUE ILUSTRA A OPERAÇÃO BÁSICA E O USO DOS RECURSOS DO RELÓGIO.



## NOTAS PRELIMINARES:

1. Ajuste dos ponteiros - Puxe a coroa na posição de 3 horas para a posição "III". Gire a coroa para ajustar os ponteiros para a hora desejada.
2. Recurso de data – Ao ajustar inicialmente a hora, lembre-se que a data muda aproximadamente à meia-noite. Para ajustar horas P.M., os ponteiros precisam ser movidos além das 12 horas uma vez mais depois que a data muda. Para os meses que têm menos de 31 dias, a data precisa ser adiantada manualmente para o número "01" no primeiro dia do novo mês. Evite ajustar a data entre 7 PM e 12 PM, uma vez que a data não mudará à meia noite deste dia e portanto precisará ser ajustada novamente.
3. O ponteiro de segundos para a hora normal está localizado no pequeno mostrador na posição de 2 horas. O ponteiro longo de segundos no centro do mostrador é somente para exibir os segundos do Cronógrafo.

## O CRONÓGRAFO

ANTES de utilizar este recurso, os três ponteiros do Cronógrafo (ponteiro de segundos longo; mostrador pequeno em 6 horas; e mostrador pequeno em 10 horas) devem ser paralisados na posição de 12 horas ou posição "zero". Se estiverem, prossiga para a segunda seção chamada "COMO UTILIZAR O CRONÓGRAFO".

Caso contrário, prossiga como segue:

- a. Se qualquer um dos ponteiros estiver se movendo, pressione o botão "A" uma vez para pará-los. Pressione então o botão "B". Se os ponteiros se moverem para a posição "zero" vá para a seção COMO UTILIZAR O CRONÓGRAFO.
- b. Se esses ponteiros não estiverem se movendo, pressione o botão "B" uma vez. Se os ponteiros se moverem para "zero", vá para a seção COMO UTILIZAR O CRONÓGRAFO.
- c. Se os ponteiros não se moverem para a posição "zero" (12 horas), nas etapas "a" ou "b" acima, você deverá reposicioná-los (ajustá-los). Vá para a seção chamada "Ajuste do cronógrafo".

## AJUSTE DO CRONÓGRAFO

**NOTAS-**1. Ao ajustar os ponteiros do cronógrafo, cada pressionamento do botão "A" moverá o ponteiro em um incremento, mas se mantiver o botão "A" pressionado moverá rapidamente os ponteiros. 2. Se você aguardar mais de 30 segundos para ajustar os ponteiros depois de ativar este recurso (Etapa 2 abaixo), precisará repetir a etapa "2" novamente.

1. Puxe a coroa da posição 3 horas para fora até a posição "III"

(ver diagrama - posição de ajuste dos ponteiros).

2. Pressione e mantenha pressionados os dois botões "A" e "B" ao mesmo tempo. Quando o ponteiro de segundos do cronógrafo (ponteiro longo) der uma volta, a função de ajuste dos ponteiros estará ativada.
3. Em seguida, os três ponteiros do cronógrafo podem ser ajustados usando estes botões.
  - O botão "A" moverá cada ponteiro para a posição "zero" correta (12 horas).
  - O botão "B" ativará o ponteiro seguinte a ser ajustado na sequência.
4. A sequência de ajuste é a seguinte:
  - a. Após a etapa "2" acima, pressione o botão "A" para mover o botão longo de segundos do cronógrafo para a posição "zero".
  - b. Pressione o botão "B" para ativar o próximo ponteiro a ser ajustado – Horas do cronógrafo.
  - c. Utilize o botão "A" novamente para mover as horas do cronógrafo (na posição de 6 horas), para "zero".
  - d. Pressione novamente o botão "B" para ativar o último ponteiro – os minutos do cronógrafo na posição de 10 horas.
  - e. Utilize o botão "A" novamente para mover o ponteiro de minutos do cronógrafo para a posição "zero".
  - f. O ajuste do cronógrafo está concluído. Pressione a coroa de volta à posição de operação "I" e prossiga para "COMO USAR O CRONÓGRAFO".

## COMO USAR O CRONÓGRAFO

### NOTAS SOBRE A OPERAÇÃO DO CRONÓGRAFO

As funções do ponteiro do cronógrafo são (ver diagrama):

O ponteiro longo de segundos indica os segundos do cronógrafo.

O ponteiro pequeno, na posição de 10 horas, indica os minutos do cronógrafo.

O ponteiro pequeno na posição de 6 horas indica as horas do cronógrafo.

### OPERAÇÃO BÁSICA DO CRONÓGRAFO

1. Certifique-se que os três ponteiros do Cronógrafo (consulte o diagrama) estão posicionados na posição "zero" ou 12 horas. Se não estiverem, vá para a seção anterior chamada "O CRONÓGRAFO".
2. Se os ponteiros estiverem corretamente posicionados, inicie a medição do cronógrafo pressionando o botão "A".
3. Pare o cronógrafo pressionando o botão "A" no final do tempo de medição.
4. As medições do cronógrafo podem ser somadas umas às outras para acumular as medições. Basta pressionar o botão "A" repetidamente para: INICIAR; PARAR; INICIAR; PARAR, etc.
5. Quando todas as medições do cronógrafo estiverem completas, pressione o botão "B" para retornar os ponteiros do cronógrafo para a posição "zero".

### FUNÇÃO DE TEMPO PARCIAL OU TEMPO DE VOLTA DO CRONÓGRAFO

Usada principalmente para manter o registro dos tempos de "voltas" nas competições de corridas. Você pode também parar o cronógrafo para tomar nota de um tempo de volta completa, tomar nota do tempo da volta completada, e então continuar as medições sem interrupção do tempo decorrido total.

1. Pressione o botão "A" para iniciar as medições do cronógrafo.
2. Pressione o botão "B" na conclusão da "volta". Os ponteiros pararão. Tome nota do tempo decorrido.
3. Pressione novamente o botão "B". Os ponteiros recuperam o tempo real decorrido e continuam a se mover. Repita as etapas 2 e 3 tantas vezes quanto necessário.
4. Após concluir todas as medições necessárias, pressione o botão "A" para parar o cronógrafo.
5. Pressione o botão "B" para voltar os ponteiros para a posição "zero". Um segundo pressionamento do botão "B" pode ser necessário se os ponteiros estavam se movendo quando "A" foi pressionado na etapa 4.

# Technical Letter

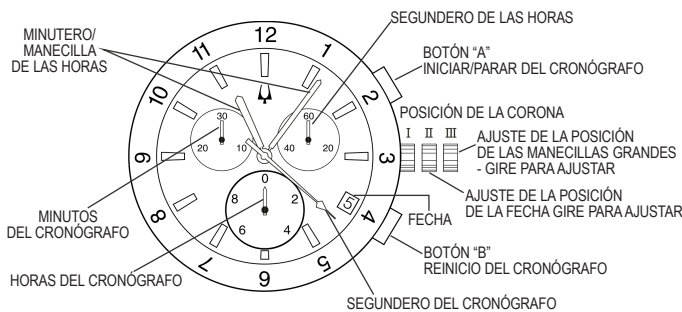
BOOK NO. 616A

Chronograph

## FUNCIONES

1. Presentación de la hora, los minutos y los segundos.
2. Operación de fecha
3. Función de cronógrafo, con contador de 60 segundos, 30 minutos, y horas - hasta 12 horas.

CONSULTE EL DIAGRAMA SIGUIENTE QUE ILUSTR LA OPERACIÓN BÁSICA Y EL USO DE LAS CARACTERÍSTICAS DEL RELOJ.



## NOTAS PRELIMINARES:

1. Ajuste de las manecillas - Saque la corona (situada en la posición de las 3 horas) a la posición "III". Gire la corona para ajustar las manecillas a la hora deseada.
2. Función de la fecha - Al ajustar la hora inicialmente, debe acordarse de que la fecha cambia aproximadamente a media noche. Para ajustar las horas del PM., debe avanzar las manecillas para que pasen las 1200 horas una vez más después de que cambie la fecha. Para los meses con menos de 31 días, debe avanzar la fecha manualmente al número "01" el primer día del nuevo mes. Evite fijar la fecha entre las 1900 y las 2400, ya que la fecha no cambiará a la medianoche de este día y por eso tendrá que volver a ajustarla de nuevo.
3. El segundero para la hora normal está situada en la carátula pequeña ubicada en la posición de las 1400 horas. El segundero largo en el centro de la carátula se utiliza para el despliegue de los segundos del cronógrafo únicamente.

## EL CRONÓGRAFO

ANTES de usar esta función, se debe parar las tres manecillas del cronómetro (la manecilla larga de segundos, la carátula pequeña situada en la posición de las 0600 horas y la carátula pequeña ubicada en la posición de las 1000 horas) a la posición "cero" o sea, a la posición de las 1200 horas. Si ahora están de la manera antes descrita, proceda a la segunda sección a continuación denominada "USO DEL CRONÓGRAFO".

Si no es así, proceda de la siguiente manera:

- a. Si cualquiera de estas manecillas estén moviéndose, presione el botón "A" una vez para detenerlas. Entonces, presione el botón "B". Si las manecillas se trasladan a la posición "cero", proceda a la sección denominada USO DEL CRONÓGRAFO.
- b. Si estas manecillas no están moviéndose, presione el botón "B" una vez. Si las manecillas se trasladan a la posición "cero", proceda a la sección USO DEL CRONÓGRAFO.
- c. Si las manecillas no se trasladan a la posición "cero" (las 1200 horas), en el paso "a" o "b" arriba, entonces será necesario reubicarlas (ajustarlas). Consulte la próxima sección: "Ajuste del Cronógrafo".

## AJUSTE DEL CRONÓGRAFO

NOTAS - 1. Al ajustar las manecillas del cronógrafo, cada vez que presione el botón "A" hará que la manecilla se adelante un incremento, pero si mantiene

presionado el botón "A" las manecillas se moverán rápidamente. 2. Si espera más de 30 segundos para ajustar las manecillas después de activar esta función (Paso 2 a continuación), necesitará volver a efectuar el paso "2".

1. Saque la corona situada en la posición de las 3 horas a la posición "III" (vea el diagrama - la posición del ajuste de la manecilla).
2. Empuje los botones "A" y "B" al mismo tiempo y manténgalos presionados. Una vez que el segundero del cronógrafo (la manecilla larga) haya completado una rotación, la función para ajustar la manecilla se habrá activado.
3. Luego, se podrá ajustar las tres manecillas del cronógrafo mediante los botones
  - El botón "A" hará que se traslade cada manecilla a la posición correcta de "cero" (a la posición de las 1200 horas).
  - El botón "B" activará la próxima manecilla en la secuencia a ajustarse.
4. Se realiza la secuencia de ajustes de la siguiente manera:
  - a. Después del paso "2" arriba, presione el botón "A" para trasladar el segundero largo del cronógrafo a la posición de "cero".
  - b. Presione el botón "B" para activar la próxima manecilla a ajustarse - horas del cronógrafo.
  - c. Vuelva a usar el botón "A" para trasladar la manecilla de horas del cronógrafo (en la posición de las 1800 horas), a la posición "cero".
  - d. Vuelva a presionar el botón "B" para activar la última manecilla - el minuterio del cronógrafo en la posición de las 1000 horas.
  - e. Vuelva a usar el botón "A" para trasladar el minuterio del cronógrafo a la posición "cero".
  - f. Se ha completado el ajuste del cronógrafo. Presione la corona de manera que quede en la posición "I" y proceda a "USO DEL CRONÓGRAFO".

## USO DEL CRONÓGRAFO

### NOTAS SOBRE LA OPERACIÓN DEL CRONÓGRAFO

Las funciones de las manecillas del cronógrafo son (vea el diagrama):

El segundero largo indica los segundos del cronógrafo.

La manecilla pequeña, estando en la posición de las 10 horas, indica los minutos del cronógrafo.

La manecilla pequeña, estando en la posición de las 6 horas, y manecilla de las horas del cronógrafo

## LA OPERACIÓN BÁSICA DEL CRONÓGRAFO

1. Asegúrese que las tres manecillas del cronógrafo (consulte el diagrama) estén posicionadas en la posición "cero" o sea en la posición de las 1200 horas. Si no es así, consulte la sección anterior denominada "EL CRONÓGRAFO".
2. Si las manos están posicionadas correctamente, podrá comenzar con la medición del cronógrafo al presionar el botón "A".
3. Podrá parar el cronógrafo al presionar el botón "A" cuando termina el tiempo de medición.
4. Es posible sumar varias mediciones del cronógrafo para acumular mediciones. Simplemente presione el botón "A" repetidas veces para: INICIAR, PARAR, INICIAR, PARAR. etc.
5. Una vez que hayan terminado todas las mediciones del cronógrafo, presione el botón "B" para volver la manecilla del cronógrafo a la posición "cero".

## FUNCIONES DE VUELTAS Y DE TIEMPO PARTIDO EN EL CRONÓGRAFO

Se usa principalmente para seguir las "vueltas" durante las carreras. Usted podrá parar el cronógrafo para tomar nota del tiempo transcurrido de una vuelta, luego continuar con la medición sin interrumpir el tiempo transcurrido global.

1. Presione el botón "A" para iniciar medición con el cronógrafo.
2. Presione el botón "B" al terminar una "vuelta". Las manecillas se detendrán. Tome nota del tiempo transcurrido.
3. Vuelva a presionar el botón "B" Las manecillas alcanzarán el tiempo correcto transcurrido y seguirá su medición. Repita los pasos 2 y 3 cuantas veces sea necesario.
4. Al completar todas las mediciones necesarias, presione el botón "A" para detener el cronógrafo.
5. Presione el botón "B" para volver las manecillas a la posición "cero". Es posible que sea necesario presionar el botón "B" por segunda vez, dependiendo de si las manos estuvieran en movimiento cuando presionó el botón "A" en el paso 4.